

1. Record Nr.	UNINA9910793337503321
Titolo	Festschrift fur Heinrich Stiehler // Carola Heinrich, Thede Kahl (Hg.)
Pubbl/distr/stampa	Berlin : , : Frank & Timme, , 2018
ISBN	3-7329-9537-2
Descrizione fisica	1 online resource (505 pages)
Collana	Forum: Rumänien
Disciplina	830.8
Soggetti	German literature
Lingua di pubblicazione	Tedesco
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia
Note generali	PublicationDate: 20181230
Nota di contenuto	Sprachen : Kulturen : Literaturen : ein Reisebericht / Carola Heinrich (Bratislava, Wien) und Thede Kahl (Jena, Wien) -- Tabula gratulatoria -- Heinrich Stiehler : Einblicke in Leben und Werk -- ; Bibliographie -- Annäherungen und Erinnerungen -- Ein deutsches Rehkitz findet sein Heil in Osterreich : Skizzen einer Freundschaft / Hans-Rudolf "Dolf" Schiesser (Berlin) -- Bucuresti : Viena : Paris : Omagiu pentru un romanist / Mircea Martin (Bucuresti) -- Fidelite et fraternite : Le salut de l'Association des Amis de Panait Istrati a Heinrich Stiehler / Christian Delrue (Lyon) -- Rumanische Sprache und Kultur -- Aniversarea aceasta trebuie sarbatorita! / Eva-Maria Remberger (Wien) -- Traditionen, Kollusionen, Kollisionen, Evasionen : Schicksale rumanischer Sprachwissenschaft zwischen 1944 und 1989 / Klaus Bochmann (Leipzig, Halle) -- Mehrsprachigkeit als Chance der kleineren Kulturen : der Fall Rumanien / Madalina Diaconu (Wien) -- Die Folgen der Rumanisierungspolitik in der Bukowina fur die jüdische Bevölkerung nach 1918 / Mariana Hausleitner (Berlin) -- Perspektiven der Rumanisch-Studien im deutschsprachigen Raum heute / Wolfgang Dahmen (Bamberg, Jena) -- Rumanische Literatur -- Die Donau in der rumanischen Volksdichtung / Aurelia Merlan (München) -- Die Donau : schon und blau nur in Wien oder auch in Rumanien? : zur literarischen und filmischen Darstellung des Flusses in der Gegenwart / Anke Pfeifer (Berlin) -- Mit einem lachenden und einem weinenden Auge : Postsowjetische Erinnerungskulturen in Rumanien und der Republik Moldau / Carola Heinrich (Bratislava, Wien) -- Wendepunkte der rumaniendeutschen Literatur und die Schwierigkeiten kritischer

Intellektueller / Anton Sterbling (Furth) -- Ein "selbstloser Revanchist" : Cioran gegen Emil? / Ilina Gregori (Berlin, Frankfurt am Main) -- Paul Celans und Tudor Arghezis Stimmen / Laura Cheie (Timisoara) -- Panait Istrati : scriitori catre Mihail Sadoveanu / Zamfir Balan (Braila, Bucuresti) -- Vladislav Khodassevitch et Nina Berberova : Critiques de Panait Istrati / Serguei Feodossiev (Kiev) -- Benjamin Fondane : sur le senil de l'extreme / Christina Vogel (Zurich) -- Gherasim Luca : cubomanies, graphomanies, begaiements et autres resurrections surrealistes / Florin Oprescu (Vienne, Timisoara) -- Franzosische Literatur und Kultur -- Beziehungen zwischen Okzitanien und Rumänien im 19. Jahrhundert : Einige Streiflichter / Georg Kremnitz (Wien) -- Le(s) modele(s) francais et allemand dans la culture roumaine / Marina Muresanu Ionescu (Iasi) -- Die Volker des Ostens und Frankreich in Legendes democratiques du Nord von Jules Michelet / Fritz Peter Kirsch (Wien) -- Deutsche Sprache und Kultur -- "Das Auge des Objektivs sieht, was noch keines Menschen Auge gesehen hat" : die Gestaltung des Phantastischen in Thea von Harbous Roman Frau im Mond und in dessen gleichnamiger Verfilmung durch Fritz Lang / Ioana Craciun (Bukarest) -- Aventura traducerii unui text literar : Immanuel Kant de Thomas Bernhard / Eleonora Ringler-Pascu (Timisoara) -- Verbrannte Übersetzungen und ihre AutorInnen / Larisa Schippel (Wien) -- Kulturkontakt und Mehrsprachigkeit -- Kulturmischung, kulturelle Heterogenität und Transkulturalität in der Erzählliteratur Hispanoamerikas : Alejo Carpentier, Jose Maria Arguedas, Jorge Galan / Karsten Garscha (Frankfurt am Main) -- Mille Soleils und Touki Bouki : Filmische Verortungen im Dazwischen / Doris Posch (Wien) -- Mehrsprachigkeit in Ceuta und Melilla : ein Reisebericht / Peter Cichon (Wien) -- Odysseus, Migrant unserer Zeit : Freiwissenschaftliche Betrachtungen / Alexandru Cizek (Munster) -- Von Karagoz zu Karagiozis : zur Grazisierung des osmanischen Schattentheaters / Thede Kahl (Jena, Wien) -- Literarische Grusse -- Why (Not) To Read? Traveling into the Space of Fiction / Liviu Papadima (Bucuresti) -- Gedichte / Ioana Nechiti (Wien) -- Emigrant in albastru (Fragment initial dintr-un roman inedit) / Constantin Abaluta (Bucuresti).

---

### Sommario/riassunto

Long description: Die Literatur als Lehrmeisterin des Lebens – diesem Leitspruch folgend kartieren Kollegen, Wegbegleiter und Freunde des Romanisten Heinrich Stiehler dessen Lebensstationen und Forschungsthemen. Entsprechend der vielseitigen Interessen des Jubilars bewegt sich dieser Band über zahlreiche Landes- und Sprachgrenzen hinweg. Neben der rumänischen Sprache und Kultur stehen Frankreich und das Französische im Mittelpunkt. Die Literatur nimmt dabei einen besonderen Stellenwert ein. Aber auch die Sprachen und Kulturen sowie ihre wechselseitigen Beziehungen in Form von Kulturkontakten, Übersetzungen und Räumen der Mehrsprachigkeit werden ausführlich behandelt. Ein separates Kapitel ist der deutschen Sprache und Kultur in Deutschland und Österreich gewidmet.

Biographical note: Carola Heinrich ist OeAD-Lektorin an der Comenius-Universität in Bratislava. Sie hat in München Romanistik studiert und in Wien promoviert. Sie forscht zu Erinnerungskulturen und zur kulturellen Übersetzung. Thede Kahl ist Professor für Südslawistik und Südosteuropastudien an der Friedrich-Schiller-Universität Jena. Er ist Spezialist für die Minderheiten Südosteuropas und ihre Sprachen.

---